

日本台灣文學研究動態

◎下村作次郎著 邱振瑞譯

一九九七年日本關於台灣文學研究的最大收穫，即出版了二本研究台灣文學的專著。分別是中島利郎編的《台灣新文學與魯迅》（東方書店，一九九七年九月）和河原功著《台灣新文學的發展——與日本文學的接點》（研文出版，一九九七年十一月）。

出版這二本專著的是位於東京的東方書店和研文出版社，主要是出版中國相關

書籍，但近年來也開始出版台灣文學的論著。一九九五年十月東方書店推出《復活的台灣文化——日本統治時期的作家與作品》受到學界矚目，研文出版社於一九八四年二月出版《台灣現代小說選 I》（目前已出版 II、III、別卷、續刊中）以來，為台灣文學在日本的普及獲得極佳的口碑。

首先介紹河原功所寫的《台灣新文學



台灣文學在日本 1997年日本有關台灣文學研究的書籍。

運動的發展——與日本文學的接點》一書。

河原功是日本研究台灣文學的先驅者之一，已有三十年的豐碩成果。他出生於戰後七十年代後期，對以台灣的鄉土文學為主的現代文學產生興趣，雖然，與專研台灣文學的松永正義等中國現代文學研究者同一世代，但河原功在研究趨勢上與他們有些不同，比較傾向於台灣文學研究。河原功原本專攻國文，即所謂的日本文學。正如他在這本書的後記，題名為〈日本文學史上「台灣文學」的定位〉那樣，多少可以看出其研究的態勢。從此書的標題篇名亦可略見端緒，連書的結構也很講究。以下是該書的目次（共三〇五頁）：

（一）日本文學中所見的台灣——

佐藤春夫〈殖民地之旅〉的真相 / 中村地平的台灣經驗——其作品與關連 / 大鹿卓〈野蠻人〉的控訴 / 出現在日本文學中的霧社起義事件 / 霧社事件的意義

（二）台灣文學史

台灣新文學運動的發展

前言 台灣文學史的時代劃分

序 台灣新文學運動的歷史背景

第一節 台灣新文學運動的萌芽時期（新文學理論的推介與白話文運動 / 白話文運動與新舊文學論爭 / 普羅文化運動與新文學運動）

第二節 台灣新文學運動的昂揚時期（鄉土文學論戰） / 《南音》創刊 / 日刊《台灣新民報》的學藝欄 / 台灣藝術研究會與《福爾摩莎》 / 台灣文藝協會的成立與機關刊物《台灣文藝》 / 《台灣新文學》出刊 /

台籍作家的島外活動。

後記 總結·新文學運動之後

（三）台灣與日本

三省堂與台灣——戰前時期台灣日本書籍的流通

第一章收錄了類似川村湊（日本法政大學教授）在朝鮮文學與滿州文學範疇進行研究的，歸入「異境的昭和文學」的日本文學的研究成果。七〇至八〇年代，河原功已在這方面有所鑽研，屬於比較早期的研究。至於河原功最具代表性的論文〈楊逵及其文學活動〉沒有收入第二章（《台灣近現史研究》創刊號一九七八年四月），原先，這篇論文是他的碩士論文，發表於《成蹊論叢》第十七期，時為一九七八年十二月，雖面世極早，仍是當今研究者必讀的重要參考，且供作台灣文學的入門書籍。葉石濤曾譯此論文於《文學台灣》創刊號（一九九一年十二月）至第三期（一九九二年六月）連載。第三章這篇力作則談到了河原功一九六八年訪台之後（參閱「後記」，竭盡心力蒐集難覓的文獻，矢志貫徹台灣文學研究，開創其獨特研究世界的心路歷程）。

中島利郎編的《台灣新文學與魯迅》，是日台學者探討台灣接受魯迅影響的論文集，收葉石濤的〈序 台灣新文化與魯迅〉、陳芳明的〈魯迅在台灣〉、中島利郎的〈日本統治下的台灣新文學與魯迅——及其接受的概況〉、林瑞明的〈魯迅與賴和〉、澤井律之的〈兩個故鄉——魯迅對鍾理和的影響〉、下村作次郎的〈戰後初期台灣新文學與魯迅〉、黃英哲的〈關於

魯迅思想的傳播——台灣文學、文化中「中國化」與「世界化」的相剋》等六篇論文。另有方美芬、吳興文、秦賢次補編的〈台灣魯迅研究論文目錄〉、〈台灣新文學與魯迅關係略年表〉（全書共二四九頁）。從這本論文集，可以綜觀始自日本殖民時代、戰後初期，甚至溯及中華民國禁忌時期，台灣受其魯迅影響的面貌。書後附有研究論文目錄和年代，有助於日後的研究與查索。

接下來，必須指出的是藤井省三、大木康合著的《新中國文學史》（米涅爾瓦書房，七月）。

這本文學史「沒有局限於始自元、明、清到現代的作家、作品的解說，而是站在社會史的觀點」，第一篇分「元、明、清的文學」三章，第二篇「近現代的中國文學」共七章。第二章〈台灣文學的軌跡〉專章討論了台灣文學（十三/二三八頁）。順便一提，日本最早在中國文學史中論及台灣文學的是，一九八三年六月角川書店出版的《拉魯斯世界文學百科全書》與膳宏、丸山昇著《中國文學史》中的一節〈台灣的文學〉（松永正義五/一三八頁），因此，這本書的出版深具意義。藤井指出，〈台灣文學的軌跡〉是作者近來對台灣文學研究的成果展現，援用了J·哈貝馬斯「公眾與公共圈」的獨特觀點。在戰後的文學中，作者以〈一個女作家的都市漫遊〉為題，主要論述了李昂的文學作品。

以上是單行本所見的台灣文學的研究現況。

綜觀一九九七年度學術論文方面，西川滿研究受到矚目。有藤井省三的論考〈論台灣異國情調文學中戰敗的預感——西川滿《赤嵌記》〉（《東方學會創立五十周年紀念·東方學論集》，五月），另一篇是中島利郎的〈日本統治時期台灣的日籍作家——西川滿文學的復權〉（《東方》二〇一期，十一月）。《赤嵌樓》是西川滿的代表作之一，發表於一九四〇年十二月的《文藝台灣》，同時也由「日孝書房出版了七十五本裝幀精美的限定本」，一九四三年二月獲得第一屆台灣文化獎。藤井省三這篇論文的主題是，讀者該如何解讀「日本版東方主義」的作品。後者的論文則是對一九九七年二月由高雄的春暉出版社出版的《西川滿小說集1》（葉石濤譯）、《西川滿小說集2》（陳千武譯）的書評。據筆者所知，中島除了《西川滿全書誌（未定稿）》（中國文藝研究會，一九九三年十月）之外，目前共發表了六篇有關研究西川滿的論文。此外，中島還編輯出版了研究台灣文學不可或缺的工具書《「台灣時報」總目錄》（錄蔭書房，二月）。

黃英哲的〈戰後初期台灣的文化重建（一九四五～四七）——戰前的教育「奴化」了台灣人？〉（發表於阿賴耶順宏、伊原澤周兩先生退休記念論集《亞洲的歷史與文化》，四月）觸及了向來在學術上被疏漏、刻意迴避的爭議——即台灣人的「奴化」問題，這是戰後五十年，首次正式批判探討這個「議題」的論文。

以下是一九九七年度發表的論文。

(包括碩士論文)

- 野間信幸〈呂赫若的《一根球拍》〉(《東洋大學中國哲學文學科紀要》)第五期三月
- 垂水千惠〈呂赫若《台灣女性》的幾個問題〉, (《橫濱國立大學留學生中心紀要》)第四期
- 杜國清〈中國與世界華文文學〉(《未名》)第十五期三月
- 李郁蔥〈台灣的日本語文學——「皇民化時期文學」中的南方憧憬〉(廣島大學研究所、教育研究科博士課程前期、專攻日本語教育)
- 岡崎郁子〈陳千武未發表的詩、隨筆代表的意義〉(《吉備國際大學社會學部研究紀要》)第七期, 三月
- 大塚奈央子〈試論吳濁流的小說《亞細亞的孤兒》〉(《中國文學評論》復刊第十期, 九月)
- 都留言代翻刻〈張文環《山茶花》二〉同上
- 下村作次郎〈「台灣原住民文學」最新動態〉(《季刊中國》, 九月)
- 黃英哲〈戰後初期台灣的文化重建——關於台灣省行政長官公署宣傳委員會〉(《中國二一》創刊號, 九月)
- 北岡正子〈雷石榆《沙漠之歌》〉(《日本中國學會報》)第四十九集, 十月
- 藤重典子〈中國話·中國文學 我所推薦的書——楊威理著《一個台灣知識人的悲劇——在中國與日本的夾縫中·葉盛吉傳》〉(《日中友好新聞》, 十一月五日)
- 其他, 集英社《世界文學大百科全書》, 集英社(全六卷, 集英社, 一九九七~九八)收有台灣文學與台灣作家的條目。在報導方面有〈訪問台灣的作家陳映真〉(《朝日新聞》, 三月十四日)、〈既近又遠的台灣的文學〉(同, 四月一日)、岡崎郁子〈台灣的大學中的「台灣文學系」〉(同, 一月三日)、川村湊〈(書評)孤蓬萬里半世紀〉(《讀賣新聞》, 十一月三十日)等。